

E7 - Quickening

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:08] Botan

So cold!

[00:13] Botan

Sorry, Kagami,

[00:15] Botan

for forcing you to do the shoveling and all.

[00:18] Kagami

Hey, no problem!

[00:20] Kagami

Good luck with your studies today, Botan!

[00:23] Botan

Thanks!

[00:26] Hyoma

Wow, it really snowed a lot.

[00:29] Botan

Hyoma-san...

[00:32] Botan

Don't you need to cover up a little more?

[00:37] Hyoma

The worse the weather conditions,

[00:39] Hyoma

the better it is for psychological training.

[00:42] Botan

No, no, no...

[00:43] Botan

You're definitely gonna catch cold like that!

SIGN Hot Pack

SIGN Hot Pack

SIGN Hot Pack

[00:47] Botan

Here.

[00:49] Botan

Humor me, okay?

SIGN Hot Pack

[00:56] Hyoma

You have my gratitude.

[00:58] Hyoma

Farewell!

SIGN Hot Pack

SIGN Hot Pack

SIGN Hot Pack

SIGN Hot Pack

[01:03] Botan

He's like a mischievous little boy.

[01:06] Kagami

Except he's all grown up.

[01:10] Botan

Well, I'm off.

[01:13] Kagami

Have a nice day!

[01:18] Kagami

Okay, then...

[01:20] Kagami

Let's get back to it!

[01:23] Aogi

Heya.

[01:30] Suzuri

Hey! It's been a while, hasn't it?

[01:33] Suzuri

I've got some questions for you, too,

[01:36] Suzuri

so I'm really happy you came...

[01:39] Suzuri

Aogi.

SIGN Malevolent Spirits

SIGN Quickening

[03:24] Kagami

Here.

[03:25] Kagami

Enjoy your tea!

[03:31] Aogi

I'm an errand boy today.

[03:33] Aogi

Once I've passed on my message,

I'll be out of your hair.

[03:37] Suzuri

Now, now.

[03:38] Suzuri

Kagami's just mad because
you hurt one of ours recently.

[03:44] Aogi

One of yours?

[03:46] Suzuri

Our houseguest, Kunato Hyoma.

[03:50] Suzuri

You made contact in the course of your work, right?

[03:53] Suzuri

In the most predictable way.

[03:56] Suzuri

Make yourself comfortable.

[04:00] Suzuri

I have questions for you, too.

[04:02] Suzuri

I'd like to know how your employers reacted when you made your report.

[04:08] Aogi

I bet you would.

[04:10] Aogi

We bought your story about Kunato's reason for staying at the Nagatsuki household...

[04:17] Aogi

But while we did pass it on, we have a handful of clients who have their doubts.

[04:23] Aogi

You wanna know who might be pressing the issue pretty soon, right?

[04:28] Suzuri

Precisely.

[04:30] Aogi

Can't give that up for free, though.

[04:33] Aogi

You got any info of equal value for me?

[04:36] Suzuri

I have information that could be crucial to you in the very near future.

[04:41] Aogi

Oh?

[04:42] Suzuri

You haven't been here in a while, so you may be unaware.

[04:47] Suzuri

Our neighborhood's grown quite dangerous of late.

[04:51] Suzuri

I'm not kidding.

[04:53] Suzuri

You could get jumped at any minute out there.

[04:56] Suzuri

It's dangerous for anyone walking around alone.

[04:59] Suzuri

But...

[05:01] Suzuri

I could recommend a route

[05:04] Suzuri

that would let you make it back safe, without any ill encounters.

[05:09] Aogi

I-Is that a threat?!

[05:11] Suzuri

What? How could you suggest such a thing?

[05:15] Suzuri

Besides, you're the one who attacked the next head of House Kunato,

[05:19] Suzuri

who'd done nothing wrong.

[05:22] Suzuri

I think you owe us one for keeping that on the down low.

[05:27] Aogi

I got over a dozen requests about the same thing,

[05:30] Aogi

but most of 'em heard my report and backed down.

[05:34] Aogi

"Kunato's staying with the Nagatsukis for training purposes."

[05:38] Aogi

"That means the law hasn't been broken."

[05:42] Aogi

Those folks will probably stay quiet.

[05:45] Aogi

But I had three clients who remained... a little skeptical.

[05:49] Aogi

The group of the tsukumogami you sealed that included Hikaki,

[05:53] Aogi

known as the Sogenbi.

[05:57] Aogi

The Saenome representative protecting Kyoto, the Kadomori Faction.

[06:01] Aogi

And one of the Three Great Tsukumogami

of Kyoto, the Bureau of Traditional Music.

[06:06] Aogi

Those three didn't seem inclined
to back off so easily.

[06:10] Aogi

A human, like a tsukumogami,
in whom a marebito dwells...

[06:15] Aogi

Nagatsuki Botan possesses unknown potential.

[06:19] Aogi

When there's a powerful human who could
provoke it, like Kunato Hyoma, nearby...

[06:27] Aogi

It's only a matter of time before
someone offers up a complaint.

[06:30] Aogi

The question is just if they come
after you guys, the Kunato kid,

[06:34] Aogi

Nagatsuki Botan herself, or all of you.

[06:38] Aogi

But I wouldn't know.

[06:41] Suzuri

Might I ask which faction
you think will move first?

[06:45] Aogi

Let's see...

[06:47] Aogi

Hang on! You can't make me share that, too!

[06:49] Suzuri

Oh, is that too much?

[06:51] Aogi

Or maybe you can...

[06:54] Aogi

Truth is, I've got a message
from the lead-off hitter.

[06:58] Aogi

Remember? I said I was
playing errand boy today.

[07:03] Aogi

They're calling you out.

[07:05] Aogi

The group of the three with whom
you've had the most dealings...

[07:10] Aogi

Protectors of Kyoto, the Kadomori.

[07:14] Aogi

The Saenome branch
who watch over this region.

[07:29] Nagi

Suzuri!

[07:30] Nagi

Good work.

[07:32] Suzuri

You bet it was work!

[07:33] Suzuri

Why did I have to deal with him alone?

[07:36] Nagi

Well, I'd... probably have hit him.

[07:39] Kagami

And I can't keep my cool around Aogi.

[07:42] Nagi

You're the only one he'd open up to.

[07:45] Kagami

Yeah, yeah!

[07:47] Kagami

That's our smooth talker!

[07:50] Nagi

Good job!

[07:51] Suzuri

Oh, r-really?

[07:52] Suzuri

Well, I *did* think I'd handled it pretty well...

[07:56] Kagami

But I was surprised to hear the Bureau
of Traditional Music might get involved.

[08:01] Kagami

Even Kai was happy to just wait and see...

[08:04] Nagi

You think there are any others?

[08:06] Suzuri

Most likely.

[08:08] Suzuri

There are probably a few things
Aogi's keeping close to his chest.

[08:12] Aogi

Damn it!

[08:13] Aogi

It's not like I was sworn
to silence or anything,

[08:17] Aogi

but it pisses me off that
I had to tell him all that crap!

[08:21] Aogi

I've got just one piece of info left.

[08:24] Aogi

No... that encounter the other day is still too ambiguous.

[08:32] (Flashback) Shigure

Hey.

[08:33] (Flashback) Shigure

Were you the one investigating Kunato?

[08:38] Aogi

What?

[08:41] Aogi

Is that... a tsukumogami?

[08:44] (Flashback) Shigure

Hey... tell me what you learned, would you?

[08:48] (Flashback) Aogi

Can't give that up for free.

[08:50] (Flashback) Aogi

You've gotta give me some info in exchange.

[08:53] (Flashback) Aogi

For instance...

[08:55] (Flashback) Aogi

Tell me who you are.

[09:00] (Flashback) Shigure

Oh, really?

[09:02] (Flashback) Shigure

Too bad.

[09:09] (Flashback) Aogi

Creepy.

[09:12] Aogi

He's got the prestigious and the weirdos all coming out of the woodwork.

[09:16] Aogi

Life's gonna be hard for that kid pretty soon.

[09:19] Aogi

Can't wait to see how it goes.

[09:23] Aogi

Will he navigate the stormy seas coming his way?

[09:28] Nagi

Hey, hey.

[09:31] Nagi

Clothes really make the man, eh?

[09:34] Hyoma

I haven't yet received formal permission to act in Kyoto, after all.

[09:38] Hyoma

It's common sense to dress for the occasion.

[09:41] Suzuri

Even though they're my clothes?

[09:44] Nagi

You ever met Kadomori before?

[09:47] Hyoma

No.

[09:49] Hyoma

But I heard about him from my grandfather.

[09:53] Hyoma

He puts up the front of a sly old man,

[09:56] Hyoma

but he's a bird of prey.

[09:59] Taiju

Took you long enough to see me,

but I won't hold it against you.

[10:02] Taiju

Zohei told me the whole story.

[10:05] Taiju

And I'm sure you've had your hands

full getting acclimated here.

[10:10] Hyoma

A bird of prey.

[10:12] Hyoma

An accurate description.

[10:14] Hyoma

The Saenome representative in Kyoto,

[10:17] Hyoma

Kadomori Taiju.

[10:25] Hyoma

What is this?

[10:26] Taiju

A call bell.

[10:28] Taiju

The sounds he makes will call out

any tsukumogami nearby.

[10:33] Taiju

We made him a special exception

since his power's so useful.

[10:36] Taiju

He does good work for us.

[10:39] Taiju

Why not sit down and watch with me?

[10:46] Hyoma

Regarding my license to act here...

[10:49] Taiju

None of that, now.

[10:51] Shota

Who's that?

[10:52] Umekichi

Some Kunato kid.

[10:55] Shota

Hmph! Watching us work, eh?

Must think he's hot shit.

[10:59] Shota

He's a spoiled brat from the sticks.

[11:01] Umekichi

Yeah, I know. Just stop talking.

[11:04] Umekichi

It's here.

[11:10] Umekichi

Time to get to work.

[11:12] Taiju

There we go.

[11:15] Taiju

Not gonna sit?

[11:18] Taiju

Ah, youth.

[11:29] Taiju

Our fights are more or less orthodox.

[11:32] Taiju

We use the power of our talismans
to hold down the target,

[11:36] Taiju

and while they're frozen,
drive sealing power into their dan tian.

SIGN Kadomori

SIGN Kadomori

[11:57] Umekichi

Seal.

[12:09] Hyoma

I see.

[12:10] Hyoma

*Kyoto is a battleground where
tsukumogami spawn frequently.*

[12:14] Hyoma

*You'd need significant skill
to keep it under control.*

[12:18] Taiju

They're about average for us.

[12:21] Taiju

As the next head of the Saenome,
what do you think?

[12:25] Hyoma

Excellent.

[12:26] Shota

Tch.

[12:28] Shota

Nice to have the approval of
a rich brat from nowheresville.

[12:32] Taiju

He can hear you, dummy.

[12:34] Taiju

Sorry, we've got our own share of issues.

[12:39] Taiju

Too many hooligans in our ranks, for one thing.

[12:42] Taiju

But worst of all, we're lacking in manpower.

[12:47] Taiju

So I won't object if you want to keep
up the business while you're here.

[12:53] Taiju

I'd welcome it, in fact.

[12:57] Hyoma

I'm grateful to hear that.

[13:00] Taiju

I know Zohei already gave his permission,
but I figured I'd give it as well,

[13:06] Taiju

as the local representative.

[13:08] Taiju

Just report in every now and then.

[13:11] Taiju

Also, could I ask you one more thing?

[13:15] Hyoma

Yes?

[13:16] Taiju

Well...

[13:18] Taiju

It's about the Nagatsuki household.

[13:23] Professor

The Heian Period was a time of great
change in the history of Japanese poetry.

[13:28] Professor

The Tale of Genji integrated
traditional poetry into prose,

[13:32] Botan

Maybe I'll make stew tonight.

[13:32] Professor

which had a massive influence
on future generations...

[13:35] Botan

Yeah, let's do stew.

[13:38] Botan

It'll warm us all up.

[13:40] Botan

I was really worried at first,

[13:43] Botan

*but Hyoma-san's really feeling
like a member of the family.*

[13:48] Taiju

I'll admit, I was shocked
when Aogi mentioned it to me.

[13:54] Taiju

When I heard you were staying
with the Nagatsukis,

[13:58] Taiju

I thought the Kunato were
finally making their move...

[14:02] Taiju

But is it true you're really
just there to observe?

[14:07] Taiju

Yeah, that was a shock.

[14:10] Hyoma

Representative Kadomori.

[14:12] Hyoma

How does your clan view the Nagatsukis?

[14:17] Taiju

Seems like monsters and
monsters living side by side

[14:22] Taiju

in one happy damn monster family.

[14:27] Taiju

You've heard what Nagatsuki Botan is already?

[14:30] Hyoma

Yes.

[14:31] Taiju

You get it, then.

[14:33] Taiju

Outrageous, eh?

[14:36] Taiju

What'll happen when that marebito
inside her finally awakens?

[14:42] Taiju

I've heard theories here and there,

[14:45] Taiju

but I'd say the most likely one is...

[14:47] Taiju

The same way a human
takes ownership of objects,

[14:51] Taiju

a human possessed by a marebito

[14:53] Taiju

would have ownership of marebito.

[14:56] Taiju

In other words, she'd become
the master of all tsukumogami...

[15:01] Taiju

Or something like that.

[15:04] Taiju

It'd be one thing if we could
keep her under our control,

[15:09] Taiju

but with no guarantee there, she's like
a ticking time bomb in our midst.

[15:14] Taiju

Who wouldn't want to get rid of it?

[15:18] Taiju

The reason we can't is because she's
got a wall around her at all times,

[15:24] Taiju

and because her household
isn't under our jurisdiction,

[15:26] Taiju

but that of the leader of all Saenome.

[15:30] Taiju

So there's no one else I can ask.

[15:34] Taiju

You've made it inside the wall,
and you're a Kunato on top of that.

[15:40] Taiju

Would you seal up the Nagatsuki tsukumogami

[15:43] Taiju

and do away with Nagatsuki Botan for us?

[15:46] Taiju

I'd love to hear a yes.

[15:49] Taiju

I might not be able to restrain my
little band of hooligans otherwise.

[15:53] Taiju

You get my meaning, don't you?

[15:57] Hyoma

My answer is no.

[16:00] Hyoma

My answer is no.

[16:04] Hyoma

I don't believe that
Nagatsuki Botan is a monster.

[16:08] Hyoma

And as I consider myself
a protector of humans,

[16:11] Hyoma

it would be unacceptable for
me to "do away" with one.

[16:14] Hyoma

Furthermore, I have developed
a fondness for that family.

[16:19] Hyoma

Therefore...

[16:21] Hyoma

My answer is no!

[16:22] Taiju

H-He said it three times?

[16:25] Taiju

Three times...

SIGN U

L
T
R
A

J
U
M
P

[16:33] Taiju

He means it, eh?

[16:36] Taiju

Seems like he means it.

[16:39] Taiju

And that means... what a fool I am.

[16:47] Taiju

Of course a sheltered little boy
would be hopelessly naïve.

[16:52] Taiju

Politeness would've dictated
an answer of "yes."

[16:56] Taiju

I meant what I told you before.

[16:59] Taiju

I couldn't dream of a better vessel for
taking care of the Nagatsuki situation.

[17:03] Taiju

I'll make use of you,
even if I need to force you into it.

[17:06] Taiju

Say "yes" now, and you can avoid a lot of pain.

[17:10] Taiju

Well? Will you cooperate?

[17:13] Hyoma

No!

[17:16] Taiju

Just as I'd expect of Zohei's grandson...

[17:19] Taiju

A total fool.

[17:23] Shota

Go on, damn it!

[17:24] Umekichi

Oh, shut up!

[17:35] Hyoma

I have no intention of changing my mind.

[17:39] Hyoma

If you attempt to control me
by force, I will fight back.

[17:45] Shota

How'd he endure that?!

[17:47] Taiju

Guess he's more than a little rich boy.

[17:51] Hyoma

Saenome of Kyoto...

[17:54] Hyoma

Come to me.

[17:58] Tsubaki

Guess he's got his share
of battlefield experience.

[18:04] Taiju

The fools got careless.

[18:06] Taiju

Nice work, canceling out the
explosive power of the talismans.

[18:11] Taiju

Without protective charms or
experience fighting tsukumogami,

[18:15] Taiju

you wouldn't carry a talisman
to cancel that out.

[18:19] Hyoma

Correct.

[18:24] Taiju

But even if you've got real-life experience,

[18:27] Taiju

the Tohoku region,
overseen by the Kunato Clan,

[18:31] Taiju

is a safe place full of meek
and docile tsukumogami.

[18:36] Taiju

About the only being there on par with
the Three Great Tsukumogami of Kyoto...

[18:44] Taiju

is the legendary monster that stole tiles

[18:46] Taiju

from all houses that fell
within the range of its power,

[18:49] Taiju

and used them to destroy
two villages in one night...

[18:56] Taiju

The Onigawara of Ou.

[19:01] Taiju

And they say the Onigawara
went into seclusion, so...

[19:04] Taiju

The place where you did the training
that earned you so many scars...

[19:10] Taiju

From our perspective,

[19:12] Taiju

it's like a bonus stage without a boss.

[19:17] Hyoma

Those are...

[19:19] Hyoma

Control talismans?

[19:21] Hyoma

I see. You had them on the "call bell" earlier.

[19:24] Hyoma

Using talismans to control tsukumogami...

[19:27] Hyoma

That's how you do things, then?

[19:30] Taiju

Exactly.

[19:32] Taiju

Most of them are naughty brats
we caught playing pranks.

[19:36] Taiju

And our motto is to use

whatever's available to us.

[19:40] Taiju

Tsukumogami are just extensions
of objects, anyway.

[19:44] Taiju

We're just using those objects
to the best of our ability.

[19:47] Taiju

We'll make use of you later as well,

[19:50] Taiju

so for now, enjoy a taste of a real battlefield.

[19:58] Taiju

With pleasure.

[20:03] Shota

He's down for it?

[20:05] Taiju

Matsu, you know what to do.

[20:08] Taiju

Wear him down, then stick him
with a binding talisman.

[20:14] Shota

Yeah, I know.

[20:16] Hyoma

Incidentally, I've been wondering...

[20:19] Hyoma

Who is that girl there?

[20:23] Taiju

Oh, her?

[20:27] Taiju

She's my daughter.

[20:30] Taiju

Tsubaki, what's your pleasure?

[20:33] Taiju

Going to take part?

[20:39] Tsubaki

Nah, he's too cute. I'll pass.

[20:42] Taiju

All right.

[20:58] Hyoma

A tamasudare toy?

[21:18] Shota

Is that... the Kunato Clan's...

[21:22] Tsubaki

That shape...

[21:24] Taiju

*The ritual tool of House Kunato,
handed down directly from Saenokami...*

[21:29] Taiju

The "door pull," Chibiki-iwa.

[21:31] Taiju

He's not hesitating to pull out all the stops.

[21:34] Taiju

*He'll do whatever it takes
to kill tsukumogami.*

[21:38] Taiju

The kid's a little too ready for this.

[21:42] Taiju

*I'd heard his siblings were
killed by a tsukumogami,*

[21:47] Taiju

but that hatred of his...

[21:49] Taiju

He's nursed it far beyond what I expected.

SIGN Next Time

SIGN Circumstances

Revision #1

Created 2024-04-26 22:23:51 UTC by whimsee

Updated 2024-04-26 22:23:52 UTC by whimsee